

ARCHITECTURE NOW!

8

*Architektur heute
L'architecture d'aujourd'hui
Philip Jodidio*

TASCHEN



SAVIOZ FABRIZZI

*Savioz Fabrizio Architectes
Rue de l'Industrie 23
1950 Sion
Switzerland*

*Tel: +41 27 322 68 81
Fax: +41 27 322 68 83
E-mail: info@sf-ar.ch
Web: www.sf-ar.ch*

LAURENT SAVIOZ was born in 1976 and received his degree in Architecture from the Haute École Spécialisée (HES) of Fribourg (1998). He worked in the office of Bonnard and Woefray in Monthey, Switzerland (1999–2003), before cofounding Savioz Meyer Fabrizio in Sion with François Meyer and Claude Fabrizio in 2004. The current firm, created in 2005, is an association between Savioz and **CLAUDE FABRIZZI**, born in 1975 in Sierre, and also a graduate of the HES in Fribourg (1995–98). Savioz carried forward the Roduit House (Chamoson, 2003–05) on his own. Projects he worked on with Savioz Meyer Fabrizio include the Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07); the Iseli House (Venthône, 2007); a primary school (Vollèges, 2009–10, published here); and Val d'Entremont House (Val d'Entremont, 2009–10, also published here). Current work includes a mountain refuge (Cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); another primary school (Sierre, 2011–); and a triple sports hall (Viège, 2011–), all in Switzerland.

LAURENT SAVIOZ wurde 1976 geboren und schloss sein Architekturstudium an der Haute École Spécialisée (HES) in Fribourg ab (1998). Er arbeitete für Bonnard & Woefray in Monthey, Schweiz (1999–2003), bevor er 2004 mit François Meyer und Claude Fabrizio in Sion das Büro Savioz Meyer Fabrizio gründete. Im 2005 gegründeten, aktuellen Büro ist Savioz mit **CLAUDE FABRIZZI** assoziiert. Fabrizio, geboren 1975 in Sierre, schloss sein Studium ebenfalls an der HES in Fribourg ab (1995–98). Das Haus Roduit (Chamoson, 2003–05) realisierte Savioz allein. Zu den gemeinsamen Projekten mit Savioz Meyer Fabrizio zählen das Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07), das Haus Iseli (Venthône, 2007), eine Grundschule (Vollèges, 2009–10, hier vorgestellt) sowie ein Haus in Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10, ebenfalls hier vorgestellt). Aktuelle Projekte sind u.a. eine Berghütte (Cabane de Tracuit, Zinal, 2011–), eine weitere Grundschule (Sierre, 2011–) und eine Dreifachsporthalle (Viège, 2011–), alle in der Schweiz.

LAURENT SAVIOZ, né en 1976, est diplômé en architecture de la Haute École Spécialisée (HES) de Fribourg (1998). Il a travaillé chez Bonnard & Woefray à Monthey (Suisse, 1999–2003) avant de fonder Savioz Meyer Fabrizio à Sion avec François Meyer et **CLAUDE FABRIZZI** en 2004. L'agence actuelle a été créée en 2005 par L. Savioz et C. Fabrizio, né en 1975 à Sierre, également diplômé de l'HES de Fribourg (1995–98). Savioz a réalisé seul la maison Roduit (Chamoson, 2003–05). Parmi les projets réalisés sous le nom de Savioz Meyer Fabrizio figurent l'hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07); la maison Iseli (Venthône, 2007); une école primaire (Vollèges, 2009–10, publiée ici) et la maison Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10, également publiée ici). L'agence travaille actuellement, en Suisse, sur les projets d'un refuge de haute montagne (cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); d'une autre école primaire (Sierre, 2011–) et d'une triple salle de sports (Viège, 2011–).



PRIMARY SCHOOL

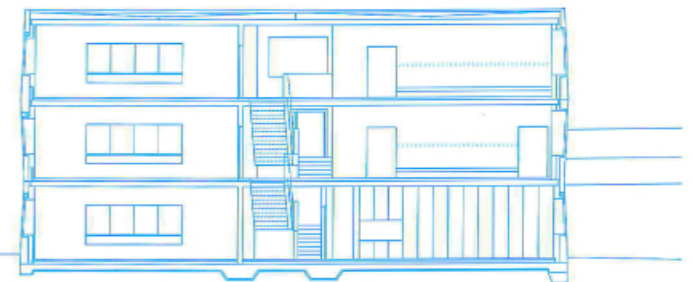
Vollèges, Switzerland, 2009–10

Area: 1100 m². Client: Town of Vollèges. Cost: €3.2 million
Collaboration: Cédric Felley

The architects essentially employed cast-in-place concrete, generous glazing, and wooden floors to create a solid, and unexpectedly inviting, **PRIMARY SCHOOL** environment in a town that has relatively little modern architecture. The three-story school, which contains nine classrooms, a library, and teachers' rooms, was built as a result of a 2007 competition, won by the architects. In a delicate but well-handled transition, the architects connected the new school to an existing multipurpose hall, creating an open courtyard for play. An unusual feature of the building is its gently angled concrete exterior surfaces that appear to give it a different appearance from almost every angle. Careful attention to insulation and energy usage allowed the building to carry the Minergie environmental sustainability label.

Die Architekten arbeiteten vorwiegend mit Ortbeton, großzügiger Verglasung und Holzböden und schufen so ein massiv anmutendes aber auch überraschend einladendes Umfeld für die **GRUNDSCHULE** in einer Kleinstadt, in der es kaum moderne Architektur gibt. Die dreistöckige Schule mit neun Klassenzimmern, einer Bibliothek und Lehrerzimmern wurde erbaut, nachdem die Architekten 2007 einen entsprechenden Wettbewerb gewonnen hatten. Auf feinfühlig Weise gelang es den Architekten, die neue Schule an eine ältere Mehrzweckhalle anzubinden, sodass zudem ein offener Hof zum Spielen entstand. Ungewöhnliches Merkmal des Baus sind seine leicht winklig versetzten Fassadenflächen, durch die sich aus fast jeder Perspektive neue Ansichten ergeben. Dank sorgfältiger Dämmung und Energieeffizienz trägt das Bauwerk ein Minergie-Label für Umweltfreundlichkeit und Nachhaltigkeit.

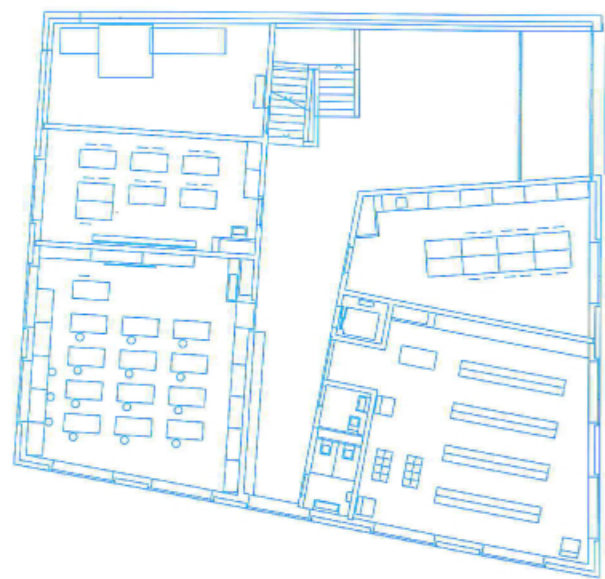
Dans une ville où l'architecture moderne est rare, les architectes ont réalisé cette **ÉCOLE PRIMAIRE** massive, mais accueillante, en n'utilisant que du béton coulé sur place, des vitrages généreux et du bois naturel pour les sols. Le projet de ce bâtiment de deux étages qui contient neuf salles de classe, une bibliothèque et des salles des professeurs, avait remporté un concours organisé en 2007. Dans une connexion délicate mais bien maîtrisée, les architectes ont relié l'école à une salle polyvalente adjacente en créant une cour de jeux ouverte. Le bâtiment se remarque par ses murs extérieurs curieusement facetés qui lui donnent un aspect changeant selon l'angle sous lequel on le regarde. Une attention méticuleuse à l'isolation thermique et à la maîtrise de la consommation énergétique a permis à ce projet d'obtenir le label environnemental suisse Minergie.



The school is located in the small town of Vollèges in the valley leading up to Verbier in the Valais region of Switzerland. As the elevation and the images show, the structure is basically a trapezoidal concrete box with large windows.

Die Schule liegt in der Ortschaft Vollèges im Tal von Verbier im Schweizer Kanton Wallis. Wie der Aufriss und die Ansichten zeigen, ist der Bau im Grunde eine trapezförmige Beton-„Box“ mit großen Fensteröffnungen.

L'école se trouve à Vollèges, petite ville de la vallée menant à Verbier (canton du Valais, Suisse). Comme le montrent l'élévation et les photographies, le bâtiment est une boîte en béton de forme trapézoïdale, percée de grandes baies.



The use of wood inside the school somewhat lightens the impression given by the overall concrete composition, seen clearly in the stairway on the right page.

Der Einsatz von Holz in den Klassenzimmern lockert den Gesamteindruck der Betonkomposition etwas auf, der besonders im Treppenhaus auf der rechten Seite augenfällig ist.

Les boiseries des aménagements intérieurs atténuent un peu l'impression sévère donnée par la forte présence du béton, comme dans cette image de l'escalier (page de droite).



VAL D'ENTREMONT HOUSE

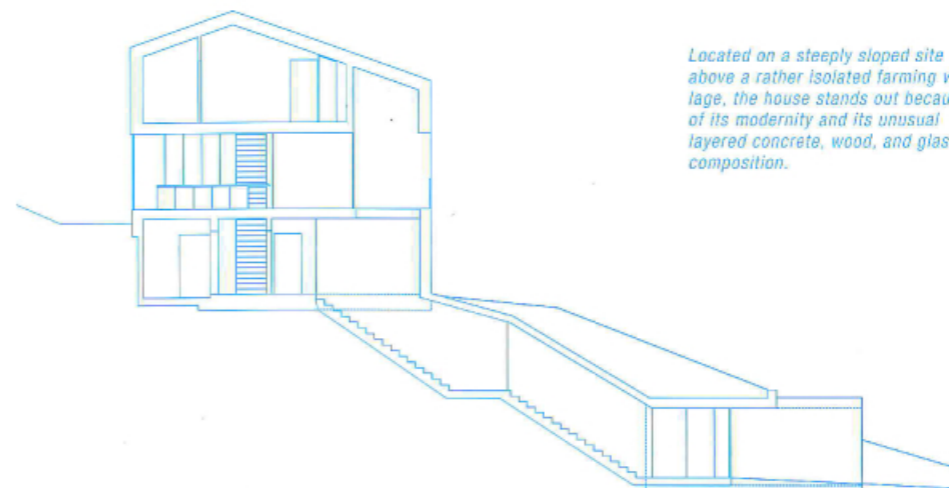
Val d'Entremont, Switzerland, 2009–10

Area: 240 m². Client: not disclosed
Cost: not disclosed

Located in a small rural mountain village, this house sits in the upper part of the town, at the lower limit of grazing pastures. It is very much apart in an environment where there appears to be no other contemporary architecture. The architects have employed cast-in-place concrete, glass and stainless steel, and wood façade coverings as the main materials. The house has three levels, with the middle one containing the living and dining space together with a kitchen, all of which open amply to the mountain scenery and the village below. The house makes use of geothermal energy and rooftop solar panels that permitted it to earn a Minergie label, the Swiss certification of ecological sustainability.

Das in einem kleinen Bergdorf gelegene Wohnhaus befindet sich im oberen Teil des Dorfs am Rande der Weiden. Es liegt inmitten eines Umfelds, in dem es augenscheinlich keine weiteren zeitgenössischen Bauten gibt. Als Hauptmaterial entschieden sich die Architekten für Ort beton, Glas, Edelstahl und eine Holzverschalung. Das Haus hat drei Ebenen, deren mittlere von Wohn- und Essbereichen sowie der Küche eingenommen wird, die sich großzügig zum Alpenpanorama und dem darunter liegenden Dorf öffnen. Das Haus ist mit einer Erdwärmanlage und Solarpaneelen auf dem Dach ausgestattet, was ihm ein Minergie-Label einbrachte, das Schweizer Zertifikat für ökologische Nachhaltigkeit.

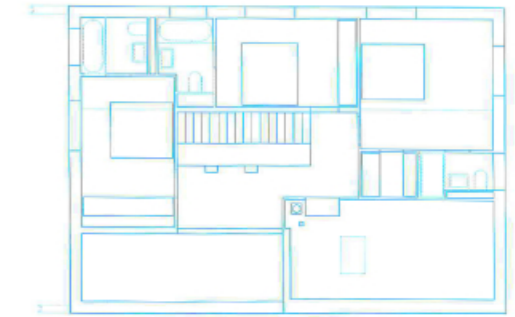
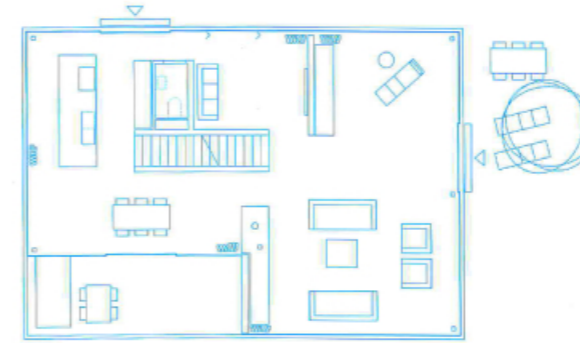
Cette maison construite dans la partie supérieure d'un petit village de montagne, en limite des pâturages, se singularise dans son environnement dépourvu de toute construction contemporaine. Les architectes ont choisi comme matériaux le béton coulé sur place, le verre, l'acier inoxydable et un bardage extérieur en bois. La maison se répartit sur trois niveaux, l'intermédiaire contenant le séjour, la cuisine et la zone des repas, tous généreusement ouverts sur le paysage des montagnes et du village en contrebas. Une installation géothermique et des panneaux solaires en toiture ont permis à ce projet de se voir attribuer le label environnemental suisse Minergie.



Located on a steeply sloped site above a rather isolated farming village, the house stands out because of its modernity and its unusual layered concrete, wood, and glass composition.

Das auf einem steilen Hanggrundstück über einem isolierten Bauerndorf gelegene Haus fällt durch seine moderne Formensprache und die ungewöhnliche Schichtoptik aus Beton, Holz und Glas auf.

Positionnée sur un terrain en forte pente au-dessus d'un village agricole assez isolé, la maison se distingue par sa modernité et sa surprenante composition en béton, bois et verre.



The interiors of the house offer unimpeded views of the countryside and neighboring mountains. Plans (above) and the photo below render explicit the strict geometric composition imagined by the architects.

Aus dem Inneren des Hauses bietet sich unverstellter Ausblick in die Landschaft und auf die nahen Berge. Grundrisse (oben) und Fotografie (unten) zeigen den streng geometrischen Entwurf der Architekten.

La maison bénéficie de vues magnifiques sur les alpages et les montagnes. Les plans (ci-dessus) et la photo (ci-dessous) explicitent la composition strictement géométrique voulue par les architectes.



The main living space, see in the image on the left, is located in the fully glazed middle portion of the house. These photos were taken shortly after construction—the house is now surrounded by grass.

Der zentrale Wohnraum links im Bild liegt in der voll verglasten mittleren Ebene des Hauses. Die Aufnahmen entstanden kurz nach dem Bau, inzwischen umschließt eine Rasenfläche das Haus.

L'espace de séjour principal (à gauche) se trouve dans la partie centrale entièrement vitrée de la maison. Contrairement à ce que montrent ces photos prises peu après l'achèvement du chantier, la maison est aujourd'hui entourée de pelouses.





Sparse furnishing emphasizes the rather "hard" aspect of the architecture, alleviated here by views of the exterior environment. Below, bedrooms are located essentially on the topmost level.

Die sparsame Möblierung unterstreicht die eher „harte“ Architektur, was hier durch Ausblicke in die Umgebung gemildert wird. Die Schlafzimer liegen zumeist im Obergeschoss (unten).

Le mobilier réduit fait ressortir l'aspect « dur » de cette architecture, en partie allégé par les perspectives sur l'environnement. Ci-dessous, les chambres, pour la plupart situées au dernier niveau.



Mirrored surfaces multiply the impression of views of the scenery, but furnishings echo the mainly hard surfaces of the house.

Spiegelflächen vervielfältigen den Blick in die Landschaft, während das Mobiliar die überwiegend harten Oberflächen des Hauses aufgreift.

Des surfaces recouvertes de panneaux en miroir multiplient les vues sur le paysage. Le mobilier est en accord avec le traitement assez sec des surfaces en verre et béton.